

Joseca Mokaheſi Yanomami

Terra Indígena Yanomami [*Yanomami Indigenous Land*],
Brasil [*Brazil*], 1971

[Yanomae] *Dia 25.04.2022, eu fiz este desenho de espírito Kaimari. Hwei Koimari aka kü, yanomae yamakî hamë, napë pë hamë, ai yaropë waithiriowi hamë, hwei Koimari pë nohimai. Kuë yaro, okapë xëprari, tihî a xëprari, ai xapiri pë kãe xeprari, yanomae yamakî xëprari, oxe tēpë yai xëixi wãripru. Hwei Koimari aka kii, a yai hõximi mahi. Makii, a pree totihi, ai thë xapirinë ihiru a teimakihî, hwei Koimari anë a hukëri, ihî tēhë, ihiru a haromari. Hwei Koimari a hoximi makii, a pree totihi he ruamatima thëha.*

[En] On April 25, 2022, I drew this picture of Koimari, the evil spirit of the hawk. This Koimari creature likes us Yanomami, the white people, and the ferocious animals. That's why he kills enemy sorcerers, kills jaguars and other *xapiri* spirits, also kills the Yanomami and endlessly kills children. This Koimari, the spirit of the hawk, is very evil. But, on the other hand, it's also good, because when another *xapiri* takes away [the vital image] of our children, this Koimari creature rescues it and the child is healed. Koimari is bad, but at the same time he's good, because he's a protector.